



comune di trieste  
 piazza Unità d'Italia 4  
 34121 Trieste  
[www.comune.trieste.it](http://www.comune.trieste.it)  
 partita iva 00210240321

## AREA EDUCAZIONE UNIVERSITA' RICERCA CULTURA E SPORT

**REG. DET. DIR. N. 2001 / 2016**

prot. corr. n. 20° - 11/4/41/4 - 2016  
 sez. 2093

OGGETTO: manifestazione Trieste Estate 2016. Realizzazione spettacolo "Maldobrie e compagnia bela", piazza Verdi, 15 luglio 2016. Affidato a La Contrada Teatro Stabile di Trieste s.a.s.. Spesa Euro 3.500,00.- Iva inclusa. Impegno di spesa Euro 3.500,00.- Iva inclusa. prot. corr. n. 20° - 11/4/41/4 - 2016 sez. 2093

### IL DIRIGENTE DI AREA

#### richiamate

la Deliberazione Consiliare n. 40 dd. 31.5.2016, immediatamente eseguibile, avente come oggetto "Aggiornamento documento unico di programmazione (DUP) - periodo 2016-2018 e Bilancio di previsione 2016 - 2018 (art. 170, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000). Approvazione";

la Deliberazione Giuntale n. 106 dd. 17.03.2016, immediatamente eseguibile, con la quale è stata approvata la realizzazione della manifestazione Trieste Estate 2016, rimandando ad un successivo provvedimento giuntale l'approvazione del programma, ed è stato disposto, tra l'altro, di dare avvio, da parte dei competenti Uffici, alle procedure programmatiche e organizzative della manifestazione Trieste Estate 2016 che si terrà, indicativamente, nel periodo compreso tra giugno e agosto 2016;

la Deliberazione Giuntale n. 294 dd. 03.06.2016 con la quale l'Amministrazione, tra l'altro, ha approvato il programma della manifestazione "Trieste Estate 2016" con l'indicazione delle iniziative finanziate dal Comune di Trieste, tra le quali vi è la realizzazione dello spettacolo "Maldobrie e compagnia bela", a cura de La Contrada Teatro Stabile di Trieste s.a.s., in programma venerdì 15 luglio 2016 in piazza Verdi;

visto il preventivo presentato da La Contrada Teatro Stabile di Trieste s.a.s. (con sede a Trieste in via Ghirlandaio 12 - C.F. e p.Iva 00199460320), conservato in atti, per la realizzazione dello spettacolo "Maldobrie e compagnia bela", per un totale di Euro 3.181,82.- Iva esclusa (pari a Euro 3.500,00.- Iva 10% inclusa), onnicomprensivo di tutte le spese organizzative e oneri (SIAE, contributi previdenziali INPS, INAIL, ex-ENPLAS, assicurazione...) ad esclusione di palco, service e sedie forniti dal Comune di Trieste;

Responsabile del procedimento: dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 6754334	E-mail: <a href="mailto:fabio.lorenzut@comune.trieste.it">fabio.lorenzut@comune.trieste.it</a>	Posta Elettronica Certificata  (PEC)  <a href="mailto:comune.trieste@certgov.fvg.it">comune.trieste@certgov.fvg.it</a>
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Francesca Locci	Tel: 040 6754035	E-mail: <a href="mailto:francesca.locci@comune.trieste.it">francesca.locci@comune.trieste.it</a>	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Francesca Locci	Tel: 040 6754035	E-mail: <a href="mailto:francesca.locci@comune.trieste.it">francesca.locci@comune.trieste.it</a>	

considerato

che La Contrada, successivamente divenuta Teatro Stabile di Trieste, nasce nel 1976, per iniziativa degli attori Orazio Bobbio, Ariella Reggio, Lidia Braico e del regista Francesco Macedonio; nei primi anni la compagnia svolge attività itinerante fino alla scelta – avvenuta nel 1983 – di prendere in gestione l'allora cinema - teatro Cristallo, trovando così una sede stabile e proponendo acconto alle rassegne per ragazzi, anche un cartellone serale per adulti; da quel momento inizia un fortunato percorso artistico accompagnato dai consensi crescenti di pubblico e critica che culmina quando, nel 1988 la Contrada riceve dall'allora Ministero per il Turismo e lo Spettacolo il riconoscimento quale Teatro Stabile di produzione a iniziativa privata, traguardo che, da un lato garantisce alla compagnia i finanziamenti statali, dall'altro impone elevati standard qualitativi e produttivi;

che uno dei campi d'attività che hanno da sempre caratterizzato le scelte artistiche della Contrada, è stato quello della drammaturgia in lingua triestina, scelta dettata sia dalle aspirazioni professionali dei fondatori, sia dalle aspettative del pubblico cui intendevano rivolgersi;

che la collaborazione con Lino Carpinteri e Mariano Faraguna ha consentito la messa in scena al Teatro Stabile "La Contrada" - e la replica fino ai nostri giorni - delle *Maldobrie*, storie di mare e di terra ambientate nelle vecchie province dell'Impero austro-ungarico, che hanno saputo rievocare un mondo che affonda le radici nella memoria familiare di Trieste e del suo entroterra, in un periodo di tempo che spazia nei primi decenni del '900, attraverso un dialetto inventato, che mescola sapientemente tra di loro parole triestine con termini veneti, sloveni, austriaci, istriani e dalmati, e che a distanza di quarant'anni il pubblico continua ad apprezzare ed applaudire;

che lo spettacolo proposto in quest'occasione rappresenta proprio una rivisitazione delle Maldobrie di Carpinteri e Faraguna, in un nuovo adattamento di Elke Burul, con Ariella Reggio, Gualtiero Giorgini, Marzia Postogna e Adriano Giraldi;

dato atto che, con riferimento all'affidamento del servizio di realizzazione dello spettacolo, trattasi di attività comportanti prestazioni di natura artistica o culturale non comparabili, in quanto strettamente connesse alle abilità del prestatore d'opera o a sue particolari interpretazioni o elaborazioni;

visto quanto indicato nella citata Deliberazione Giuntale n. 294/2016 e precisamente:

② dato atto

che, come disposto con la suddetta Deliberazione Giuntale n.106 dd. 17.03.2016 è stato pubblicato sul sito della Retecivica - dal 5 al 30 aprile u.s. - un avviso per la presentazione di proposte di collaborazione artistica da realizzarsi nell'ambito di Trieste Estate 2016;

che sono pervenute n. 90 proposte successivamente attentamente vagliate dalla direzione artistica, secondo criteri basati sui curricula, i crediti e l'affidabilità dei soggetti proponenti, degli autori, degli interpreti e/o degli esecutori, sulla qualità, la pregnanza e l'interesse dei contenuti artistici delle diverse iniziative, anche in relazione al contesto in cui vengono proposte, tenuto conto di spazi, tempi, compatibilità economica e modalità di partecipazione e fruizione del pubblico;

che l'attenzione è stata principalmente rivolta alle produzioni artistiche qualificate

Responsabile del procedimento: dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 6754334	E-mail: fabio.lorenzut@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Francesca Locci	Tel: 040 6754035	E-mail: francesca.locci@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Francesca Locci	Tel: 040 6754035	E-mail: francesca.locci@comune.trieste.it	

proposte da realtà professionali del tessuto culturale del territorio, all'associazionismo culturale ed ai giovani, offrendo spazi e visibilità alla sperimentazione culturale e artistica, ad eventi di livello nazionale e internazionale; che la scelta delle proposte da inserire nel programma di Trieste Estate 2016 è stata effettuata dalla direzione artistica sulla base delle sopra descritte linee guida indicate dall'amministrazione, e con questa condivisa;

...

② visto

che in data 26.05.2016 il direttore artistico Gabriele Centis ha presentato il programma degli eventi relativi alla manifestazione "Trieste Estate 2016" ed il relativo calendario;

richiamato il Decreto Legislativo 19.04.2016, n. 50 ed, in particolare l'art 63 "Uso della procedura negoziata senza previa pubblicazione di bando di gara" comma 2, lett. b) il quale prevede, tra l'altro, che lo scopo dell'appalto consiste nella creazione o nell'acquisizione di un'opera d'arte o rappresentazione artistica unica;

attesa l'impossibilità, sempre in relazione alla natura artistica della prestazione, di fare ricorso al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA);

dato atto che la realizzazione della manifestazione Trieste Estate 2016 viene svolta nell'ambito delle competenze (funzioni) amministrative dell'ente (previste dal DPR 194/1996), nonché di programmi e progetti (DUP 2016 - 2018), in relazione ad attività consolidate a partire almeno dal 2009 e pertanto la relativa spesa non è soggetta alle limitazioni di cui all'art. 6, c. 8, D.L. 31 maggio 2010, n. 78, convertito dalla legge 30 luglio 2010, n. 122;

visto

il documento unico di valutazione dei rischi interferenziali (DUVRI) relativo alla realizzazione degli spettacoli, approvato con Determinazione Dirigenziale n. 16 dd. 07.06.2016 della responsabile di P.O. "Coordinamento Contabile e Organizzazione Eventi" dott.ssa Francesca Locci, che sarà consegnato all'affidatario prima dell'inizio del servizio;

che non vi sono oneri per la sicurezza riconosciuti agli aggiudicatari dei servizi relativi all'organizzazione degli spettacoli;

ritenuto

di approvare la spesa di Euro 3.181,82.- Iva esclusa (pari a Euro 3.500,00.- Iva 10% inclusa) per la realizzazione dello spettacolo "Maldobrie e compagnia bela" a cura de La Contrada Teatro Stabile di Trieste s.a.s., in programma venerdì 15 luglio 2016 in piazza Verdi, nell'ambito della manifestazione Trieste Estate 2016;

di affidare a La Contrada Teatro Stabile di Trieste s.a.s. (con sede a Trieste in via Ghirlandaio 12 - C.F. e p.Iva 00199460320) la realizzazione dello spettacolo "Maldobrie e compagnia bela", alle condizioni di cui alle "Clausole per l'affido per la realizzazione di spettacoli nell'ambito di Trieste Estate 2016", firmate per accettazione, allegate al presente atto e parte integrante dello stesso, per l'importo di Euro 3.181,82.- Iva esclusa (pari a Euro 3.500,00.- Iva 10% inclusa), onnicomprensivo di tutte le spese organizzative e oneri (SIAE, contributi previdenziali INPS, INAIL, ex-ENPLAS, assicurazione...) ad esclusione di palco, service e sedie forniti dal Comune di Trieste;

Responsabile del procedimento: dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 6754334	E-mail: fabio.lorenzut@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Francesca Locci	Tel: 040 6754035	E-mail: francesca.locci@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Francesca Locci	Tel: 040 6754035	E-mail: francesca.locci@comune.trieste.it	

dato atto

che il pagamento avverrà a seguito di presentazione della fattura al termine della completa esecuzione della prestazione;

che l'obbligazione giuridicamente perfezionata verrà a scadenza nell'anno 2016;

dato atto che, ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti dell'impegno di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "pareggio di bilancio", introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);

espresso il parere di cui all'art. 147 bis del D.Lgs n. 267/2000, in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

visti l'art. 107 del T.U. delle leggi sull'ordinamento degli Enti Locali (D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267) e l'art. 131 dello Statuto del Comune di Trieste relativamente alla competenza all'adozione dell'atto;

## DETERMINA

per quanto esposto in premessa:

1. di approvare la spesa di Euro 3.181,82.- Iva esclusa (pari a Euro 3.500,00.- Iva 10% inclusa) per la realizzazione dello spettacolo "Maldobrie e compagnia bela", a cura de La Contrada Teatro Stabile di Trieste s.a.s., in programma venerdì 15 luglio 2016 in piazza Verdi, nell'ambito della manifestazione Trieste Estate 2016;
2. di affidare a La Contrada Teatro Stabile di Trieste s.a.s. (con sede a Trieste in via Ghirlandaio 12 - C.F. e p.Iva 00199460320) la realizzazione dello spettacolo di cui al punto 1., in ogni suo aspetto, alle condizioni di cui alle "Clasole per l'affido per la realizzazione di spettacoli nell'ambito di Trieste Estate 2016", firmate per accettazione, allegare al presente atto e parte integrante dello stesso, per l'importo di Euro 3.181,82.- Iva esclusa (pari a Euro 3.500,00.- Iva 10% inclusa), ad esclusione di palco, service e sedie forniti dal Comune di Trieste;
3. di dare atto che la realizzazione della manifestazione "Trieste Estate 2016" viene svolta nell'ambito delle competenze (funzioni) amministrative dell'ente (previste dal DPR 194/1996), nonché di programmi e progetti (DUP 2016 - 2018), in relazione ad attività consolidate a partire almeno dal 2009 e pertanto la relativa spesa non è soggetta alle limitazioni di cui all'art. 6, c. 8, D.L. 31 maggio 2010, n. 78, convertito dalla legge 30 luglio 2010, n. 122;
4. di dare atto che, ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti (dell'impegno o degli impegni) di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "pareggio di bilancio", introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);
5. di dare atto che l'obbligazione giuridicamente perfezionata verrà a scadenza nell'anno 2016;
6. di dare atto che il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente:  
 ✍ anno 2016: Euro 3.500,00.-

Responsabile del procedimento: dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 6754334	E-mail: fabio.lorenzut@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Francesca Locci	Tel: 040 6754035	E-mail: francesca.locci@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Francesca Locci	Tel: 040 6754035	E-mail: francesca.locci@comune.trieste.it	

7. di precisare che il pagamento avverrà a seguito di presentazione di fattura al termine della completa esecuzione della prestazione;
8. di impegnare la spesa complessiva di Euro 3.500,00.- al capitolo di seguito indicato:

Anno	Cap	Descrizione	CE	V livello	SIOPE	Programma	Progetto	D/N	Importo	Note
2016	00162400	ALTRI SERVIZI PER MANIFESTAZIONI ESTIVE	M5005	U.1.03.02.02.0 05	1308	00604	00001	N	3500,0 0	2016: 3.500,00

9. di dare atto che il Documento unico di valutazione dei rischi interferenziali (DUVRI), approvato con Determinazione Dirigenziale n. 16 dd. 07.06.2016 della responsabile di P.O. "Coordinamento Contabile e Organizzazione Eventi" dott.ssa Francesca Locci, non prevede oneri per la sicurezza riconosciuti agli aggiudicatari dei servizi relativi all'organizzazione degli spettacoli e sarà consegnato all'affidatario prima dell'inizio del servizio.

Allegati:

clausole\_affido\_La\_Contrada.pdf

IL DIRIGENTE DI AREA  
(dott. Fabio Lorenzut)

Trieste, *vedi data firma digitale*

Responsabile del procedimento: dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 6754334	E-mail: fabio.lorenzut@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata  (PEC)  comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Francesca Locci	Tel: 040 6754035	E-mail: francesca.locci@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Francesca Locci	Tel: 040 6754035	E-mail: francesca.locci@comune.trieste.it	

# Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: LORENZUT FABIO

CODICE FISCALE: LRNFBA59T27E098E

DATA FIRMA: 14/07/2016 11:23:59

IMPRONTA: 69A69644184F9A55ECBF1AC5EC645D0FC916E02F05F13744B53D88FA42430A81  
C916E02F05F13744B53D88FA42430A81AC37D30F85A579C3B819DB528E4102F0  
AC37D30F85A579C3B819DB528E4102F0BD4DFBCC1262BD6F55C62DB4F89325B3  
BD4DFBCC1262BD6F55C62DB4F89325B3790A4ABE5A81D2429E3F6C2DAE6610F0